КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 21.8.2007
COM(2007) 478 окончателен

2007/0173 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на споразумение между Европейската общност и Съвета на Европа за сътрудничество между Агенцията на Европейския съюз за основните пр ава и Съвета на Европа

(представено от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

На 15 февруари 2007 г. Съветът прие Регламент (ЕО) № 168/2007 (наричан по-долу „ре гламентът“)[1] за създаване на Агенция на Европейския съюз за основните права (нарича на по-долу „Агенцията“).

Съгласно член 9 от регламента Агенцията съгласува своите дейности с тези на Съвета на Европа с цел да се избегне дублирането и да се осигури взаимно допълване и по-гол яма полза. За тази цел член 9 постановява, че Общността сключва споразумение със Съ вета на Европа за създаване на тясно сътрудничество между последния и Агенцията (на ричано по-долу „споразумението“).

В съответствие с член 300 от Договора за създаване на Европейската общност Съветът упълномощи на 15 февруари 2007 г. Комисията да участва в преговори от името на Евр опейската общност за сключване на споразумението[2]. В същия ден Съветът одобри тек ста на указанията за водене на преговорите[3] и назначи Работната група *ad hoc* по основ ните права и гражданството като специален комитет, който да съдейства на Комисията при преговорите.

Преговорите между Комисията и генералния секретар на Съвета на Европа започнаха п рез март 2007 г. Преговори и консултации се състояха през април и май 2007 г. При пр еговорите Комисията се допита до Работната група *ad hoc* на Съвета по основните прав а и гражданството. Европейският парламент също беше информиран в съответствие с Рамковото споразумение за отношенията между Европейския парламент и Комисията.

Споразумението, приложено към настоящото предложение за решение на Съвета, уста новява рамка на сътрудничество между Агенцията и Съвета на Европа. То организира редовни контакти и срещи между служители на Агенцията и на Съвета на Европа. Спо разумението урежда обмена на информация при дължимото съблюдаване на съответни те правила за защита на данните. То предвижда съгласуване на дейностите, по-специал но във връзка с подготовката на годишната работна програма на Агенцията, за да се из бегне дублиране на работата и да се гарантира възможно най-доброто използване на ре сурсите. Споразумението прави възможни съвместните и допълващите се дейности по въпроси от общ интерес.

Споразумението съдържа също разпоредби относно назначаването от Съвета на Европ а на независимо лице, което да участва в управителния и в изпълнителния съвет на Аге нцията, и на негов заместник. Споразумението определя ролята на това лице в изпълни телния съвет.

Споразумението придава по-ясно очертание на сътрудничеството между Агенцията и С ъвета на Европа. Неговото сключване ще даде възможност на Агенцията и на Съвета н а Европа да работят в тясно сътрудничество, за да се засили защитата на основните пра ва в Европа. Трябва да се отбележи, че когато Агенцията участва в дейностите на Съве та на Европа, тя ще действа напълно независимо, както е предвидено в регламента.

Агенцията е законен наследник на Европейския център за мониторинг на расизма и ксе нофобията. Сътрудничеството между Центъра и Съвета на Европа попадаше в обхвата

---

1 ОВ L 53, 22.2.2007 г., стр. 1.

2 Документ на Съвета 6199/07 JAI 70 CATS 13 COHOM 16 COEST 40 FIN 49.

3 Документ на Съвета 6150/07 JAI 66 CATS 11 COHOM 14 COEST 37 FIN 46 (RESTREINT UE).

на споразумението от 10 февруари 1999 г. между Европейската общност и Съвета на Ев ропа с цел да се установи, в съответствие с член 7, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1035/97 на Съвета от 2 юни 1997 г. за създаване на Европейски център за мониторинг н а расизма и ксенофобията, тясно сътрудничество между Центъра и Съвета на Европа[4]. Настоящото споразумение отменя и замества посоченото споразумение.

Съветът се приканва да упълномощи своя председател да посочи лицето, упълномощен о да подпише от името на Общността настоящото споразумение, за да изрази съгласиет о на Общността да се обвърже с него.

В светлината на гореказаното Комисията предлага на Съвета да приеме приложеното п редложение за решение на Съвета.

[4] Сключено с Решение 1999/132/ЕО на Съвета от 21.12.1998 г., ОВ L 44, 18.2.1998 г., стр. 44.

2007/0173 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на споразумение между Европейската общност и Съвета на Европа за сътрудничество между Агенцията на Европейския съюз за основните пр ава и Съвета на Европа

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално чле н 308 във връзка с член 300, параграф 2, алинея първа и член 300, параграф 3, алинея п ърва от него,

като взе предвид предложението на Комисията[5],

като взе предвид становището на Европейския парламент[6],

като има предвид, че:

(1) Член 9 от Регламент (ЕО) № 168/2007 на Съвета от 15 февруари 2007 г. за създа ване на Агенция на Европейския съюз за основните права[7] предвижда установяв ане на тясно сътрудничество между Агенцията и Съвета на Европа;

(2) Комисията е договорила от името на Европейската общност споразумение със С ъвета на Европа за такова сътрудничество;

(3) Споразумението между Европейската общност и Съвета на Европа следва да бъ де одобрено,

РЕШИ:

Член 1

Споразумението между Европейската общност и Съвета на Европа за сътрудничество между Агенцията на Европейския съюз за основните права и Съвета на Европа се одоб рява с настоящото от името на Европейската общност.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

---

5 ОВ C […], […] г., стр. […].
6 ОВ C […], […] г., стр. […].
7 ОВ L 53, 22.2.2007 г., стр. 53.

Председателят на Съвета се упълномощава с настоящото да посочи лицето, имащо пра вото да подпише споразумението, за да изрази съгласието на Общността да се обвърже с него.

Съставено в Брюксел на […] година.

За Съвета:
Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ

Споразумение между Европейската общност и Съвета на Европа

за сътрудничество между Агенцията на Европейския съюз за основните права и Съвета на Европа

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПА (наричани по-долу „страните “),

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ Съветът на Европейския съюз прие на 15 февруари 2007 г. Регламент (ЕО) № 168/2007 за създаване на Агенция на Европейския съюз за основн ите права (наричана по-долу „Агенцията“);

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ целта на Агенцията е да оказва на съответните институци и, органи, служби и агенции на Общността и на нейните държави-членки при прилаган ето на правото на Общността съдействие и експертни знания и умения във връзка с осн овните права, за да ги подпомогне при вземането на мерки или формулирането на начи ни на действие в съответните им области на компетентност за пълно съблюдаване на о сновните права;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ при изпълнение на своите задачи Агенцията има предвид основните права по смисъла на член 6, параграф 2 от Договора за Европейския съюз, в ключително правата и свободите, гарантирани от Европейската конвенция за защита н а човешките права и основните свободи от 4 ноември 1950 г.;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ Съветът на Европа е придобил богат опит и голяма комп етентност по междуправителственото сътрудничество и дейностите за оказване на пом ощ в областта на човешките права, като е въвел също така няколко механизма за монит оринг и контрол на човешките права, както и комисаря по човешките права към Съвета на Европа;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ при извършване на своите дейности Агенцията се съобра зява, където е уместно, с дейностите, извършени вече от Съвета на Европа;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ за да се избегне дублирането и да се осигури взаимно доп ълване и по-голяма полза, Агенцията съгласува своите дейности с тези на Съвета на Ев ропа, по-специално във връзка с неговата годишна работна програма и със сътрудниче ството с гражданското общество;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ сега трябва да се установят тесни връзки между Агенцият а и Съвета на Европа съгласно член 9 от Регламент (ЕО) № 168/2007 на Съвета;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ представителите на държавите – членки на Европейския с ъюз, на срещата си в рамките на Европейския съвет на 16 и 17 декември 2004 г. се съгл асиха, че Агенцията ще играе важна роля за подобряване на съгласуваността и последо вателността на политиката по човешките права на ЕС;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ насоките за отношенията между Съвета на Европа и Евро пейския съюз, приети на третата среща на върха на държавните и правителствени ръко водители на държавите – членки на Съвета на Европа, (Варшава, 16—17 май 2005 г.), п

осочват Агенцията като възможност за по-нататъшно увеличаване на сътрудничеството със Съвета на Европа и за принос за по-добра съгласуваност и увеличено взаимно допълване;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ меморандумът за разбирателство между Съвета на Европа и Европейския съюз, сключен на 23 май 2007 г., съдържа обща рамка за сътрудничество в областта на човешките права и основните свободи и изтъква водещата роля на Съвета на Европа по въпросите на човешките права, върховенството на закона и демокрацията в Европа;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ съгласно меморандума за разбирателство Агенцията зачита единството, валидността и ефективността на инструментите, използвани от Съвета на Европа за мониторинг на защитата на човешките права в неговите държави-членки;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ Съветът на Европа е страната, която трябва да назначи независимо лице, което да участва в управителния съвет и в изпълнителния съвет на Агенцията,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

I. Използване на термините

1. За целите на настоящото споразумение:

а) терминът „междуправителствени комитети на Съвета на Европа“ означава всеки комитет или орган, създаден от Комитета на министрите или с неговото одобрение по силата на членове 15, буква а), 16 или 17 от Статута на Съвета на Европа;

б) терминът „комитети на Съвета на Европа за мониторинг на човешките права“ означава Европейският комитет по социалните права, Европейският комитет за предотвратяване на изтезанията и нечовешкото или унизително третиране или наказание, Европейската комисия срещу расизма и нетолерантността, Комитетът от експерти по Европейската харта за регионалните или малцинствените езици, Консултативният комитет по Рамковата конвенция за защита на националните малцинства и всички други независими органи, които Съветът на Европа може да създаде в бъдеще.

в) терминът „Агенция“ включва органите, посочени в член 11 от Регламент (ЕО) № 168/2007 на Съвета, в съответните им области на компетентност.

II. Обща рамка на сътрудничеството

2. Настоящото споразумение установява рамка на сътрудничеството между Агенцията и Съвета на Европа с цел да се избегне дублирането и да се осигури взаимно допълване и по-голяма полза.

3. Редовни контакти се установяват на съответното равнище между Агенцията и Съвета на Европа. Директорът на Агенцията и Секретариатът на Съвета на Европа определят по едно лице за контакти, което да се занимава специално с въпросите, свързани с тяхното сътрудничество.

4. Като общо правило представителите на Секретариата на Съвета на Европа се канят о

т изпълнителния съвет на Агенцията да участват в заседанията на управителния съвет н а Агенцията като наблюдатели. Това не включва някои особени точки от дневния ред, които поради вътрешната си специфика не оправдават такова участие. Тези представит ели могат да бъдат също канени на други заседания, организирани от управителния съв ет на Агенцията, включително посочените в член 6, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 168/2007 на Съвета.

5. Представители на Агенцията се канят да участват като наблюдатели в заседанията на тези междуправителствени комитети на Съвета на Европа, към които Агенцията е изра зила интерес. След покана от съответния комитет представители на Агенцията могат да участват в заседания или в обмяна на мнения, организирани от комитетите на Съвета н а Европа за мониторинг на човешките права или от комитети, създадени по частични с поразумения, като наблюдатели. Представители на Агенцията могат също да бъдат пок анени да участват в срещи за обмяна на мнения, организирани от Комитета на министр ите на Съвета на Европа.

6. Сътрудничеството обхваща целия набор от дейности на Агенцията, както настоящи, така и бъдещи.

III. Обмен на информация и данни

7. Без да се засягат правилата за защита на данните, в сила за Агенцията и за Съвета на Европа съответно, Агенцията и Съветът на Европа си предоставят взаимно информаци я и данни, събрани при извършване на техните дейности, включително достъп до онла йн информация. Предоставените по този начин информация и данни могат да бъдат из ползвани от Агенцията и Съвета на Европа при съответните им дейности. Тези разпоре дби не обхващат събраните или предприети поверителни данни и дейности.

8. Агенцията се съобразява с присъдите и решенията на Европейския съд по правата на човека, свързани със сферите на дейност на Агенцията, и, където това е уместно, с разк ритията, докладите и дейностите в областта на човешките права на комитетите за мони торинг на човешките права и междуправителствените комитети на Съвета на Европа, к акто и с тези на комисаря по човешките права към Съвета на Европа.

9. Всеки път, когато Агенцията използва информация, придобита от източници на Съв ета на Европа, тя посочва нейния произход и референции. Съветът на Европа процедир а по същия начин при използване на информация, придобита от източници на Агенция та.

10. Агенцията и Съветът на Европа осигуряват посредством своите мрежи възможно н ай-широко разпространение на резултатите от съответните им дейности на взаимна осн ова.

11. Агенцията и Съветът на Европа осигуряват редовен обмен на информация за предл ожените, провеждани или приключили дейности.

IV. Методи на сътрудничество

12. Организират се редовни консултации между Агенцията и Секретариата на Съвета н а Европа с цел да се съгласуват дейностите на Агенцията, и по-специално извършванет о на научноизследователска дейност и научни проучвания, както и изготвянето на закл

ючения, становища и доклади, с тези на Съвета на Европа, за да се осигури взаимно до пълване и оптимално използване на наличните ресурси.

13. Тези консултации са свързани по-конкретно с:

- подготовката на годишната работна програма на Агенцията;

- подготовката на годишния доклад на Агенцията по въпросите на основните пра ва, включени в областите на дейност на Агенцията;

- сътрудничеството с гражданското общество, по-специално свързването на Съве та на Европа със съставянето и работата на платформата за основните права на Агенци ята.

14. Въз основа на тези консултации Агенцията и Съветът на Европа могат да се спораз умеят да провеждат съвместни и/или допълващи се дейности по теми от общ интерес, к ато организирането на конференции или семинари, събиране на данни и анализ или съз даване на общи източници на информация или продукти.

15. Сътрудничеството между Агенцията и Съвета на Европа може да бъде допълнителн о насърчено чрез безвъзмездни средства, отпуснати от Агенцията на Съвета на Европа. В сила е административното рамково споразумение от 2004 г. между Европейската ком исия и Съвета на Европа относно прилагането на клаузата за финансови проверки към операциите, извършвани от Съвета на Европа и финансирани или съфинансирани от Е вропейската общност.

16. Временен обмен на персонал между Агенцията и Съвета на Европа може да става п о споразумение между генералния секретар на Съвета на Европа и директора на Агенц ията, доколкото това се допуска от съответните правилници за персонала.

V. Назначаване от Съвета на Европа на независимо лице, което да участва в управит елния и в изпълнителния съвет на Агенцията

17. Комитетът на министрите на Съвета на Европа назначава независимо лице, което д а участва в управителния и в изпълнителния съвет на Агенцията, и на негов заместник. Назначените от Съвета на Европа лица трябва да имат нужния опит в управлението на организации от публичния или частния сектор и познания в областта на основните пра ва.

18. Съветът на Европа уведомява Агенцията и Европейската комисия за извършените н азначения.

19. Лицето, назначено от Съвета на Европа в управителния съвет, се кани да участва в з аседанията на изпълнителния съвет. Неговите становища се отчитат надлежно, преди в сичко за да се осигури взаимно допълване и по-голяма полза между дейностите на Аге нцията и тези на Съвета на Европа. То има право на глас в изпълнителния съвет относ но подготовката на решения на управителния съвет, в който то може да гласува съглас но член 12, параграф 8 от Регламент (ЕО) № 168/2007 на Съвета.

VI. Общи и заключителни разпоредби

20. Нищо в настоящото споразумение не може да бъде тълкувано като пречка пред стра ните да изпълняват съответните си дейности.

21. Настоящото споразумение отменя и замества споразумението от 10 февруари 1999 г. между Европейската общност и Съвета на Европа с цел да се установи, в съответстви е с член 7, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1035/97 на Съвета от 2 юни 1997 г. за създа ване на Европейски център за мониторинг на расизма и ксенофобията, тясно сътрудни чество между Центъра и Съвета на Европа.

22. Настоящото споразумение влиза в сила след подписването му от надлежно упълно мощените представители на страните.

23. Настоящото споразумение може да бъде изменено по взаимно съгласие на странит е. Страните трябва да направят оценка на изпълнението на настоящото споразумение н е по-късно от 31 декември 2013 г. с оглед то да бъде преработено, ако това е необходи мо.